

A・B・C・D・E・F

# 雇 用 条 件 書

အလုပ်ခန့်အပ်ခြင်းဆိုင်ရာ သတ်မှတ်ချက်

年 月 日  
နှစ် လ ရက်

殿  
သို့

実習実施者名

လက်တွေ့သင်တန်းပို့ချမည်အလုပ်သင်ဌာန၏အမည်

所在地

တည်နေရာ

電話番号

ဖုန်းနံပါတ်

代表者 役職・氏名

ကိုယ်စားလှယ်၏အမည်/ရာထူး

တံဆိပ်တုံး

## I. 雇用契約期間

အလုပ်စာချုပ်သက်တမ်း

### 1. 雇用契約期間

အလုပ်ခန့်သည့်ကာလ

( 年 月 日 ~ 年 月 日 )

နှစ် လ ရက်

နှစ် လ ရက်

入国予定日

ဂျပန်နိုင်ငံဝင်ရောက်မည့်ရက်စွဲ

年 月 日  
နှစ် လ ရက်

### 2. 契約の更新の有無

စာချုပ်သက်တမ်းတိုးခြင်းရှိမရှိ

契約の更新はしない

原則として更新する

စာချုပ်သက်တမ်းမတိုးပါ။

သတ်မှတ်ချက်အရသက်တမ်းတိုးမည်။

※ 会社の経営状況が著しく悪化した場合等には、契約を更新しない場合がある。

ကုမ္ပဏီ၏စီးပွားရေးအခြေအနေမှာ သိသာထင်ရှားစွာဆိုးဝါးသွားပါက စာချုပ်သက်တမ်းတိုးခြင်းရှိမည်မဟုတ်ပါ။

## II. 就業 (技能実習) の場所

လုပ်ငန်း(နည်းပညာသင်တန်း) ၏တည်နေရာ

## III. 従事すべき業務 (職種及び作業) の内容

လုပ်ကိုင်ရမည့်လုပ်ငန်း(အလုပ်အမျိုးအစားသို့မဟုတ်လုပ်ငန်းဆောင်တာ) အကြောင်းအရာ

## IV. 労働時間等

အလုပ်အချိန် စသည်ဖြင့်

### 1. 始業・終業の時刻等

အလုပ်စတင်ချိန်၊ ပြီးဆုံးချိန်စသည်ဖြင့်

(1) 始業 ( 時 分) 終業 ( 時 分) (1日の所定労働時間数 時間 分)  
 အလုပ်စတင်ချိန် နာရီ မိနစ် ပြီးဆုံးချိန် နာရီ မိနစ် တစ်ရက်တာအလုပ်ချိန် နာရီ မိနစ်

(2) 【次の制度が労働者に適用される場合】  
 အောက်ပါ စနစ်သည် အလုပ်လုပ်သူတွင် အကျုံးဝင်ပါက  
 変形労働時間制 : ( ) 単位の変形労働時間制  
 ပုံမှန်မဟုတ်သည့်အလုပ်ချိန်ပုံစံ : ပုံမှန်မဟုတ်သည့်အလုပ်ချိန်ပုံစံ ( ) ယူနစ် [※အချိန်ကာလကိုဆိုလိုပါသည်]  
 ※ 1年単位の変形労働時間制を採用している場合には、母国語併記の年間カレンダーの写し及び労働基準監督署へ届け出た変形労働時間制に関する協定書の写しを添付する。  
 တစ်နှစ်တာပုံမှန်မဟုတ်သည့်အလုပ်ချိန်ပုံစံစနစ်ဖြင့် ခန့်အပ်ပါက၊ မိခင်ဘာသာစကားဖြင့် ရေးဆွဲထားသည့် တစ်နှစ်တာပြက္ခဒိန်မိတ္တူ နှင့် လုပ်အားစံနှုန်းကြီးကြပ်ကွပ်ကဲသည်ရုံးသို့ တင်သွင်းထားသည့် ပုံမှန်မဟုတ်သည့် အလုပ်ချိန်ဖြင့်ခန့်အပ်မှု သဘောတူညီချက်အား ပူးတွဲတင်ပြပါမည်။  
 交代制として、次の勤務時間の組合せによる。  
 အလုပ်ဆိုင်းစနစ်ဖြင့် အောက်ပါအချိန်ဇယားအတိုင်း ဖြစ်ပါသည်။

始業 ( 時 分)	終業 ( 時 分)	(適用日	、 1日の所定労働時間	時間 分)
အလုပ်စချိန် နာရီ မိနစ်	အလုပ်ပြီးချိန် နာရီ မိနစ်	လုပ်နိုင်သည့်ရက်	တစ်ရက်တာသတ်မှတ်အလုပ်ချိန်	နာရီ မိနစ်
始業 ( 時 分)	終業 ( 時 分)	(適用日	、 1日の所定労働時間	時間 分)
အလုပ်စချိန် နာရီ မိနစ်	အလုပ်ပြီးချိန် နာရီ မိနစ်	လုပ်နိုင်သည့်ရက်	တစ်ရက်တာသတ်မှတ်အလုပ်ချိန်	နာရီ မိနစ်
始業 ( 時 分)	終業 ( 時 分)	(適用日	、 1日の所定労働時間	時間 分)
အလုပ်စချိန် နာရီ မိနစ်	အလုပ်ပြီးချိန် နာရီ မိနစ်	လုပ်နိုင်သည့်ရက်	တစ်ရက်တာ သတ်မှတ်အလုပ်ချိန်	နာရီ မိနစ်

2. 休憩時間 ( ) 分  
 အလုပ်နားချိန် မိနစ်

3. 1か月の所定労働時間数 時間 分 (年間総所定労働時間数 時間)  
 တစ်လတာ အလုပ်ချိန်နာရီပေါင်း နာရီ မိနစ် ( တစ်နှစ်တာ အလုပ်ချိန်နာရီပေါင်း နာရီ )

4. 年間総所定労働日数 (1年目 日、2年目 日、3年目 日、4年目 日、5年目 日)  
 တစ်နှစ်တာအလုပ်လုပ်ရမည့်ရက် ပထမနှစ် ရက်၊ ဒုတိယနှစ် ရက်၊ တတိယနှစ် ရက်၊ စတုတ္ထနှစ် ရက်၊ ပဉ္စမနှစ် ရက်

5. 所定時間外労働の有無  有  無  
 အချိန်ပိုအလုပ်ချိန် ရှိ/မရှိ ရှိမည် မရှိပါ

○ 詳細は、就業規則 第 条～第 条、第 条～第 条、第 条～第 条  
 အသေးစိတ်မှာ အလုပ်ခွင်စည်းမျဉ်း မှ ၊ အချက် မှ ၊ နှင့် အချက် မှ

V. 休日  
 အလုပ်ပိတ်ရက်  
 ・ 定休日：毎週 曜日、日本の国民の祝日、その他 ( ) (年間合計休日日数 日)  
 ပုံမှန်ပိတ်ရက် : အပတ်စဉ် ၊ ဂျပန်အမျိုးသားပိတ်ရက် ၊ အခြား ( ) (တနှစ်တာစုစုပေါင်း ပိတ်ရက် : ရက်)  
 ・ 非定休日：週・月当たり 日、その他 ( )  
 ထပ်ဖြည့်ပိတ်ရက် : ၁ ပတ်လျှင် ၊ ၁ လလျှင် ၊ အခြား ( )  
 ○ 詳細は、就業規則 第 条～第 条、第 条～第 条  
 အသေးစိတ်မှာ အလုပ်ခွင်စည်းမျဉ်း မှ ၊ နှင့် အချက် မှ

VI. 休暇  
 ခွင့်ရက်  
 1. 年次有給休暇 6か月継続勤務した場合 → 日  
 နှစ်တနှစ်တာလစာပြည့်ခွင့် : လုပ်သက် 6 လကျော်ပြီးနောက် → ရက်  
 継続勤務 6か月未満の年次有給休暇 (  有  無 ) → か月経過で 日  
 လုပ်သက် 6 လအတွင်းဖြစ်ပါကလစာပြည့်ခွင့် ရှိမည် မရှိပါ → လ ပြီးနောက် ရက်

2. その他の休暇 有給 ( ) 無給 ( )  
 အခြားခွင့်ရက်များ : လစာပြည့် လစာမဲ့  
 ○ 詳細は、就業規則 第 条～第 条、第 条～第 条  
 အသေးစိတ်မှာ အလုပ်ခွင်စည်းမျဉ်း မှ ၊ နှင့် အချက် မှ

VII. 賃金 လုပ်အားခ

1. 基本賃金 □ 月給 ( ) 円 □ 日給 ( ) 円 □ 時間給 ( ) 円  
အခြေခံလစာ တစ်လလုပ်အားခ ယန်း တစ်နေ့လုပ်အားခ ယန်း တစ်နာရီလုပ်အားခ ယန်း

※詳細は別紙のとおり

အသေးစိတ်မှာ ပူးတွဲပါစာမျက်နှာအတိုင်းဖြစ်သည်။

2. 諸手当 (時間外労働の割増賃金は除く)

ခံစားခွင့်များ (အချိန်ပိုလုပ်ခများ မပါဝင်ပါ။)

( 手当、 手当、 手当 )  
ခံစားခွင့်၊ ခံစားခွင့်၊ ခံစားခွင့်

※詳細は別紙のとおり

အသေးစိတ်မှာ ပူးတွဲပါစာမျက်နှာအတိုင်းဖြစ်သည်။

3. 所定時間外、休日又は深夜労働に対して支払われる割増賃金率

အချိန်ပို၊ ပိတ်ရက်ဆင်းခြင်း၊ ညဘက်အလုပ်လုပ်ခြင်းအတွက်အပိုဆောင် လုပ်အားခ

(a) 所定時間外 法定超月60時間以内 ( ) %

အချိန်ပို : ဥပဒေပြဌာန်းချက်အရတစ်လအချိန်ပိုအလုပ်ချိန်နာရီ၆၀အတွင်းဖြစ်ပါက  
法定超月60時間超 ( ) %

ဥပဒေပြဌာန်းချက်အရတစ်လအချိန်ပိုအလုပ်ချိန်နာရီ၆၀ထက်ကျော်ပါက  
所定超 ( ) %

သတ်မှတ်ချိန်ကျော်ခြင်း

(b) 休日 : 法定休日 ( ) %、 法定外休日 ( ) %

ပိတ်ရက်အလုပ်ဆင်းခြင်း : ဥပဒေအရသတ်မှတ်ပိတ်ရက် ဥပဒေပြဌာန်းချက်ပြင်ပပိတ်ရက်

(c) 深夜 ( ) %

ညဘက်အလုပ်ဆင်းခြင်း

4. 賃金締切日 : □ 毎月 日、 □ 毎月 日

လုပ်အားခစာရင်းပိတ်သည့်ရက် : လစဉ် ရက်、 လစဉ် ရက်

5. 賃金支払日 □ 毎月 日、 □ 毎月 日

လုပ်အားခပေးမည့်ရက် : လစဉ် ရက်、 လစဉ် ရက်

6. 賃金支払方法 : □ 通貨払 □ 口座振込み

လုပ်အားခပေးချေမှုနည်းလမ်း : ငွေသား ဘဏ်မှထည့်သွင်းပေးခြင်း

7. 労使協定に基づく賃金支払時の控除 : □ 無 □ 有

အလုပ်ရှင်အလုပ်သမားသဘောတူညီချက်အရလုပ်အားခထဲမှဖြတ်တောက်ငွေ : မရှိပါ ရှိသည်

※詳細は別紙のとおり

အသေးစိတ်မှာ ပူးတွဲပါစာမျက်နှာအတိုင်းဖြစ်သည်။

8. 昇給 □ 有 (時期、金額等 )、 □ 無

လုပ်အားခတိုးခြင်း ရှိ အချိန်ကာလဧည့်ပမာဏ စသည်ဖြင့် မရှိ

9. 賞与 □ 有 (時期、金額等 )、 □ 無

ဆုကြေး ရှိ အချိန်ကာလဧည့်ပမာဏ စသည်ဖြင့် မရှိ

10. 退職金 □ 有 (時期、金額等 )、 □ 無

အလုပ်ထွက်ချိန်ဆုငွေ ရှိ အချိန်ကာလဧည့်ပမာဏ စသည်ဖြင့် မရှိ

11. 休業手当 □ 有 ( 率 )

အလုပ်နားရခြင်းထောက်ပံ့မှု ရှိ ( ရာခိုင်နှုန်း )

VIII. 退職に関する事項

အလုပ်ထွက်ခြင်းဆိုင်ရာအချက်အလက်

1. 自己都合退職の手続 (退職する \_\_\_\_\_ 日前に社長・工場長等に届けること)

မိမိဆန္ဒအလျောက်အလုပ်ထွက်ခြင်း ဆောင်ရွက်ပုံအဆင့်ဆင့် ( အနည်းဆုံး \_\_\_\_\_ ရက်ကြိုတင်၍ ကုမ္ပဏီပိုင်ရှင်၊ စက်ရုံမန်နေဂျာစသည့်တာဝန်ရှိသူများသို့ အကြောင်းကြားပါ။ )

2. 解雇の事由及び手続

အလုပ်ထုတ်ခြင်းနှင့် ဆောင်ရွက်ပုံအဆင့်ဆင့်

解雇は、やむを得ない事由がある場合に限り少なくとも30日前に予告をするか、又は30日分以上の平均賃金を支払って解雇する。技能実習生の責めに帰すべき事由に基づいて解雇する場合には、所轄労働基準監督署長の認定を受けることにより予告も平均賃金の支払も行わず即時解雇されることもあり得る。

အလုပ်ထုတ်ခြင်းသည် ရှောင်လွှဲ၍မရသောအကြောင်းပြချက်ရှိခြင်း အတွက်သာလျှင် အနည်းဆုံးရက် ၃၀ ကြိုတင်အသိပေးခြင်းသို့မဟုတ် ရက် ၃၀ ထက်မနည်းသောလုပ်အားခအားပေးချေပြီး အလုပ်ထုတ်နိုင်သည်။ နည်းပညာသင်တန်းသား၏ပြစ်ချက်ကြောင့်ထုတ်ပယ်ရပါက လုပ်အားခစီစဉ်ခြင်းကြီးကြပ်ကွပ်ကဲသည့်ရုံးမှ သဘောတူညီမှုကိုရရှိပြီးနောက် ကြိုတင်အသိပေးခြင်းနှင့် ပျမ်းမျှလုပ်ခ လျော်ကြေးပေးခြင်းမပြုလုပ်ဘဲ ချက်ချင်းအလုပ်ထုတ်ခြင်းမျိုးလည်းရှိနိုင်သည်။

○ 詳細は、就業規則 第 条～第 条、第 条～第 条

အသေးစိတ်မှာ အလုပ်ခွင်စည်းမျဉ်း မှ နှင့် အချက် မှ

IX. その他

အခြား

・社会保険の加入状況 (  厚生年金 、  国民年金 、  健康保険 、  国民健康保険 、  その他 ( ) )

လူမှုအာမခံဝင်ထားမှုအခြေအနေ လုပ်သားပင်စင် နိုင်ငံတော်ပင်စင် ကျန်းမာရေးအာမခံ နိုင်ငံတော်ကျန်းမာရေးအာမခံ အခြား

・労働保険の適用 (  雇用保険 、  労災保険 )

အလုပ်သမားအာမခံလျှောက်ထားခြင်း အလုပ်အာမခံ လုပ်သားမတော်တဆမှု လျော်ကြေးအာမခံ

・雇入れ時の健康診断 年 月

အလုပ်ခန့် ချိန်ဆေးစစ်ခြင်း နှစ် လ

・初回の定期健康診断 年 月 (その後 ごとに実施)

ပထမအကြိမ်ဆေးစစ်ခြင်း နှစ် လ နောက်ပိုင်း အလိုက်စစ်ဆေးခြင်း

受取人 (署名)

နည်းပညာအလုပ်သင်သင်တန်းသား၏လက်မှတ်

# 賃 金 の 支 払

လုပ်အားခပေးချေမှု

## 1. 基本賃金

အခြေခံလုပ်အားခ

□ 月給 (                    円)   □ 日給 (                    円)   □ 時間給 (                    円)  
လစာ                    ယန်း                    တစ်ရက်လုပ်အားခ                    ယန်း                    တစ်နာရီစာလုပ်အားခ                    ယန်း

※月給・日給の場合の 1 時間当たりの金額 (                    円)

လစာ: • နေ့စားဖြစ်ပါက ဝ နာရီ အတွက်လုပ်အားခ                    ယန်း

※日給・時給の場合の 1 か月当たりの金額 (                    円)

နေ့စား: • နာရီစားဖြစ်ပါက ဝ လ အတွက်လုပ်အားခ                    ယန်း

## 2. 諸手当の額及び計算方法 (時間外労働の割増賃金は除く。)

ခံစားခွင့် များနှင့်တွက်ချက်ပုံ ( အချိန်ပိုလုပ်ခများ မှအပ )

(a) (                    手当                    円 / 計算方法 :                    )

ခံစားခွင့်                    ယန်း / တွက်ချက်ပုံ

(b) (                    手当                    円 / 計算方法 :                    )

ခံစားခွင့်                    ယန်း / တွက်ချက်ပုံ

(c) (                    手当                    円 / 計算方法 :                    )

ခံစားခွင့်                    ယန်း / တွက်ချက်ပုံ

(d) (                    手当                    円 / 計算方法 :                    )

ခံစားခွင့်                    ယန်း / တွက်ချက်ပုံ

## 3. 1 か月当たりの支払概算額 ( 1 + 2 )

約 \_\_\_\_\_ 円 (合計)

ဝ လစာအတွက် ခန့်မှန်းခြေပေးချေမှု ငွေ ပမာဏ ( 1+2 )

ခန့်မှန်းခြေ                    ယန်း ( ဝုစုပေါင်း )

4. 賃金支払時に控除する項目

လစာငွေမှ ဖြတ်တောက်မည့် အချက်များ

(a) 税金	(約	円)
ခွန်	ခန့်.မှန်း	ယန်း
(b) 社会保険料	(約	円)
လူမှုအာမခံကြေး	ခန့်.မှန်း	ယန်း
(c) 雇用保険料	(約	円)
အလုပ်အာမခံကြေး	ခန့်.မှန်း	ယန်း
(d) 食費	(約	円)
စားသောက်စရိတ်	ခန့်.မှန်း	ယန်း
(e) 居住費	(約	円)
နေထိုင်မှုစရိတ်	ခန့်.မှန်း	ယန်း
(f) その他 (水道光熱費)	(約	円)
အခြားစရိတ် ( ရေ၊ မီး၊ ဂက်စ်ဗိုဗ် )	ခန့်.မှန်း	ယန်း
(            ) (約	円)	
	ခန့်.မှန်း	ယန်း
(            ) (約	円)	
	ခန့်.မှန်း	ယန်း
(            ) (約	円)	
	ခန့်.မှန်း	ယန်း
(            ) (約	円)	
	ခန့်.မှန်း	ယန်း
(            ) (約	円)	
	ခန့်.မှန်း	ယန်း

控除する金額 約 \_\_\_\_\_ 円 (合計)  
 ရရပေါင်း ဖြတ်တောက်ငွေ ခန့်.မှန်း \_\_\_\_\_ ယန်း (ရရပေါင်း)

5. 手取り支給額 (3 - 4)

約 \_\_\_\_\_ 円 (合計)

အသားတင်ရရှိမည့် ငွေပမာဏ ( 3 - 4 ) ခန့်.မှန်း \_\_\_\_\_ ယန်း (ရရပေါင်း)

※欠勤等がない場合であって、時間外労働の割増賃金等は除く。

အလုပ်ပျက်ကွက်သောနေ့များနှင့် အချိန်ပို ကြေးများမပါဝင်ပါ။